



## ORIENTAL STUDIES TRIPOS Part I

Middle Eastern and Islamic Studies

---

Monday 2 June 2008      09.00 – 12.00

---

### IS.1                  ARABIC LANGUAGE, 1

*Candidates should attempt all questions.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of each Section booklet.*

### STATIONERY REQUIREMENTS

*20 Page Answer Book x 1*

*Rough Work Pad*

You may not start to read the questions  
printed on the subsequent pages of this  
question paper until instructed that you may  
do so by the Invigilator.

1 Read the passage on p.3 and answer the following questions.  
[40 marks]

A Answer these questions in Arabic in your own words:

١. ما موضوع المقالة؟ [2 marks]
٢. ماذا فعل منير السيد لأول مرة، ولماذا؟ [4 marks]
٣. ما هي الأحداث السياسية التي أدت إلى موقف منير وغيره؟ [4 marks]
٤. ما هي الأعداد المذكورة لمجموعة الناس الذين يفعلون مثلاً يفعل منير؟ [4 marks]
٥. هل هذا الاتجاه يوجد في سوريا فقط؟ [2 marks]
٦. ما هو الرد على هذا التطور؟ [2 marks]
٧. ما هما موقفاً الشيعة والسنة خارج لبنان (فقرة ٧)؟ [2 marks]

B Give the root and pattern and guess the meaning of the following in their context  
[4 marks]:

- القطب الشمالي = ('the North Pole')  
 1. استقطاب. 2. البالغ. 3. يقيم. 4. تزايد.

C Give الإعراب and explain the case of the following [5 marks]:

1. الولايات. 5. العديد. 4. غيرها. 3. يوم. 2. تقديرًا.  
 6. الحرب. 10. ابتسامة. 7. وحيداً. 8. عدد. 9. خدمة.

D Fully vowel and translate the following [3 marks]:

1. مربعة. 2. مخضراً رأسه احتراماً.

E Give the subject of [5 marks]:

1. أوضاع. 2. سيطرت. 3. تشرح. 4. يعتبر.

F Give the line numbers and first words of four indefinite adjectival/relative clauses in the text. [2 marks]

**البعض يعتبرها عملية تحول سياسي وليس دينية تقديراً لنصر الله**

# **حرب لبنان تؤدي إلى موجة تحول من المذهب الشيعي إلى المذهب الشيعي بسوريا**

الشيعة والسنّة إن الحرب بين حزب الله وأسرائيل قررت ما بين الطائفتين. فالعديد من الشيعة والسنّة خارج لبنان، يشعرون ٧٠ بالافتراء على الله حتى وهم يشعرون بالقلق من سفك الدماء الطائفي في العراق، طبقاً لما ذكره رجال الدين والمحللون السياسيون في دمشق.

٧٠ وقال مصطفى السادة وهو رجل دين شيعي شاب يعمل مع العديد من السنّة الذين يأتون إلى المؤسسات الدينية الشيعية بطرحون تساؤلات حول اعتناق المذهب الشيعي، «قد قدم علينا جورج بوش خدمة. فقد ٨٠ وحد العرب».

وقال السادة أنه يعرف أن ٧٥ سنّياً من دمشق اعتنقاً المذهب الشيعي منذ بداية المعركة في لبنان. في منتصف شهر يوليو (حزيران). ٩٥ وقد صعدت الحرب بما وصفه بأنه اتجاه متزايد نحو اعتناق المذهب الشيعي في السنوات الأخيرة.

وقال السيد وهو يبتسم ابتسامة «أنا سنّي، ولكنني انتهي ٧٥ لحسن نصر الله». وكان منبر مجلس تلك الليلة مع مجموعة من السنّة والشيعة في قاعة اجتماعات في دمشق. ودمشق مثل باقي العالم الإسلامي، في الأسبوع الثاني من شهر رمضان، وسيطر على الحياة تلك الأيام أيام الصيام خلال اليوم والاجتماعات خلال الليل لقضاء ساعات، يتذمرون فيها الطعام ويدخنون الشيشة ويتداولون ٩٥ الأحاديث.

وتجدر الإشارة إلى أن السيد ليس وحده، طبقاً لما ذكره عدد من رجال الدين الشيعة. فالمشارق في الشرق الأوسط بعد الحرب في لبنان ١٠ والفالق في الحرب التي تقودها الولايات المتحدة في العراق، تنشر العديد من الاتجاهات العامة في العالم الإسلامي.

وتزايد شعبية الشيعة ١٥ يثير قلق بعض السنّة. فقد قلق سياسيون وقادرون من التفؤُّد المتزايد للهلال الشيعي». وهو الهلال المتمدد من أفغانستان عبر إيران الشيعية للعراق، حيث لمكنت ٢٠ الأغلبية الشيعية من السيطرة على مقاليـةـ السلطة، عبر سوريا إلى لبنان، حيث يقيم حزب الله قاعدته، وحيث يعتبر شيعة لبنان أكبر طائفة دينية.

٢٥ من ناحية أخرى يقول بعض

دمشق، الذين ينكماير\*:

يـومـ السـيـتـ المـاضـيـ، قـامـ منـيـرـ السيدـ وـهـوـ سـنـيـ عـرـبـيـ فـيـ منـتـصـفـ العـمـرـ مـنـ مـدـيـنـةـ حـلـبـ السـوـرـيـةـ، بشـئـعـهـ فـعـلـهـ مـرـةـ وـاحـدـةـ مـنـ قـبـلـ فـيـ حـيـاتـهـ كـلـهـ، مـنـ دـوـنـ اـبـلـاغـ زـوـجـتـهـ، اوـ أـصـدـاقـائـهـ.

فـقـدـ دـخـلـ ضـرـبـاـ شـيـعـاـ خـالـلـ رـحـلـةـ عـمـلـ إـلـىـ دـمـشـقـ، وـخـلـعـ حـذـاءـ اـحـتـراـمـاـ، وـسـارـ عـبـرـ الضـرـبـ ١٠ مـخـضـاـ رـأـسـهـ اـحـتـراـمـاـ - لـيـسـ كـسـيـ، وـلـكـنـ كـشـيـعـيـ، وـصـلـىـ السـيـ المحـامـيـ الـبـالـغـ مـنـ الـعـمـرـ ٤٣ـ سـنةـ وـسـطـ النـشـعـةـ، وـاضـعـاـ بـيـدـهـ إـلـىـ جـانـبـهـ مـثـلـمـاـ يـفـعـلـ الشـيـعـةـ، بـدـلاـ مـنـ وـضـعـ يـدـهـ مـرـبـعـةـ كـمـاـ تـفـعـلـ اـسـرـتـهـ ١٥ـ السـنـنـ وـغـيرـهـ مـنـ السـنـنـ لـأـجـيـالـ.

وـحـطـوةـ سـيـدـ الـحـدـيدـ عـبـرـ الخطـ الفـاـصـلـ بـيـنـ الطـائـفـيـنـ اـسـلـامـيـتـيـنـ الرـئـيـسـيـتـيـنـ، لـيـسـ ٢٠ـ لـدـيـهـ عـلـاقـةـ بـالـدـينـ اوـ اـيـ شـيـءـ يـتـعلـقـ بـحـالـةـ الـاسـتـقـطـابـ لـلـشـؤـونـ السـيـاسـيـةـ فـيـ الشـرـقـ الـأـوـسـطـ ٢٥ـ وـالـعـالـمـ كـمـاـ أـوـضـحـ: فـقـدـ سـيـطـرـتـ عـلـىـ المحـامـيـ القـادـمـ مـنـ مـدـيـنـةـ حـلـبـ الرـغـبةـ فـيـ التـعـيـرـ عـنـ تـقـدـيرـهـ لـرـعـيمـ حـزـبـ اللهـ حـسـنـ نـصـرـ اللهـ، الذيـ يـعـتـرـفـ بـعـدـدـ مـنـ الـمـسـلـمـيـنـ حـولـ الـعـالـمـ مـلـيـشـيـاتـ الشـيـعـيـةـ، بـاـنـهـ آذـلـتـ الـمـؤـسـسـةـ الـعـسـكـرـيـةـ ٣٠ـ الـأـسـرـائـيلـيـةـ وـحـلـيقـتـهاـ الـوـلـاـيـاتـ الـمـتـحـدـةـ فـيـ لـبـانـ، فـيـ فـصـلـ الصـيـفـ الـمـاضـيـ.

- 2 Translate the following passage into English. [35 marks]

### الصلاوة تشريف للبشرية

ونحن نرى أن الحق - سبحانه وتعالى - حين كلفنا بها، كلفنا بها تشريفاً لنا، لأنك دعاك إليها ليعطيك، ومادام دعاك ليعطيك، فلا يستنكف العاقل أن يقبل عليها، ومعنى أنه دعاها خمس مرات في اليوم والليلة أنه لم يوصد بابه في بقية الوقت، بل جعل الخمسة الأوقات إلى أاماً بأن تحضر لتأخذ عطاء الله، فالله يلزمك أن تحضر لتأخذ العطاء منه وتقبل التحيّة، يقول لك: ومعنى ذلك أن باي ليس موصداً، بل أنت حينما آمنت بالله أخذت مفتاح القرب من الله، إن شئت لم تترك الله أبداً وتظل في حضرته دائماً، فكرر لقاءه ما شئت وابق في حضرته ما شئت وسله ما شئت، على خلاف ما نفعل نحن من أهل الأقدار والسياسة، فهم حينما يدعونا يعطوننا شيئاً من حياتهم، ولكن إذا أردنا لقاءهم قد لا نجده، وإذا ما أجبنا خدد الزمان وحدد المكان وحدد موضوع المحادثة، ولكن الله يقول: المفتاح معك، القني في أي وقت وسلني أي شيء، ولن أنهى أنا المقابلة، كما يفعل عظماء دنياكم، بل أنت - العبد - الذي تنهي المقابلة، أما أنا فلا أمل حتى تملوا، متزلة من عزة العبودية لله، وعز العبودية شيء غير العبودية التي أهاجت أمّا وأثارت شعورياً وجعلت أنساناً يضحيون بأرواحهم حتى يخلصوا منها.

عبديتنا لإنسان كلمة مرة؛ لأن العبودية لإنسان مثلي من خلق الخلق، لماذا؟ لأن السيد يأخذ خير عبده، ولكن العبودية لله على غير هذا الطريق، فهي تجعل العبد يأخذ خير السيد، إذن فعبودية البشر للبشر مبغوضة، لأنها تأخذ خير العبد للسيد، أما هذه العبودية فتعطيك خير سيدك.

3 Summarise the following passage in English in not more than 120 words. [25 marks]

### رضاء الغربي واعجابه

وإذا كنا قد تمكننا أخيراً من الوقوف في وجه التحدى الغربي وانتراع بعض حقوقنا المشروعة منه ، فإننا لا نزال على الصعيد النفسي والحضاري تحت سيطرته . وهنا يمكن ، في نظري ، العامل الحاسم في مواجهتنا للتحدي الغربي . فما هو هذا الاستعمار الحضاري وما هي انعكاساته الاجتماعية والنفسية ؟ بالنسبة اليها عندما نستعمل في حديثنا كلمة «المدنية» أو «الحضارة» إنما نعني بذلك الحضارة الأوروبية أو الحضارة الأميركية أي الحضارة الغربية . ومنذ بدء علاقتنا بالغرب ونحن نعاني من شعور بالنقص تجاه كل ما هو غربي . ولا نزال حتى اليوم نتخدى في حياتنا اليومية انماطاً ونماذج للعمل والتفكير والسلوك نستمدّها من الغرب دون تفحص أو تقييم ونقبلها بلا سؤال ب مجرد أنها أوروبية أو أميركية المصدر . فالغرب بالنسبة اليها أصبح مصدر كل شيء قيم ومتفوق ورفع ، وصرنا ننظر الى الغربي على انه جبلة اخرى غير التي جبنا منها نحن أو جبل منها سائر البشر . حتى أصبحنا ننظر الى انفسنا والى مجتمعنا والى تاريخنا من خلال نظرة الغربي اليها ، فكان هنا الأول — عن وعي أو عن غير وعي — ان نحظى برضاء الغربي وباعجابه .

ان شعورنا بالنقص تجاه الانسان الاوروبي أو الاميركي يعكس نفسه باشكال مختلفة الا انها كلها محققة لنا ولقيمتنا تجاه انفسنا كفراود وكجائعات . ولعل ابرز هذه الاشكال محاولات كتابنا ومفكرينا منذ بداية هذا القرن ان يبرهنوا عن عظمية التراث العربي والاسلامي ومدى تأثيره في الحضارة الأوروبية وتتطورها . وما هذه المحاولات من الوجهة السيكولوجية غير تعبير عن هذا الشعور بالنقص ومحاولة التعويض عنه بامجاد صلة مشرفة تربطنا بالغرب وتجعلنا جزءاً منه ولو من زاوية تاريخية مجردة . انا في تفاصيرنا على الغرب وتجعلنا بعثائنا الحضاري له انا نؤكد رغبتنا الخفية في ان نكون مثله لنحظى بقبوله واعجابه . وهذا الشعور بالنقص هو الذي يدفعنا ايضاً في الاتجاه المعاكس ، أي الى الطعن في كل ما هو غربي والى التعلق الاعمى بالتراث وبالتراث . الواقع ان مفهوم مواجهتنا للغرب قد غالب عليه منذ البدء الطابع الثقافي التجريدى الذي نجده خاصة عند الكثرين من المفكرين العرب . فكان رد الفعل عندنا على نوعين : اتجاه نحو التحدث على النطْ الغربي ، واتجاه آخر نحو الحافظة والتقاليد .

SHARAABI, H. *Mugaddimaat li diraasat al-mujtama' al-'arabii*, Beirut, 1977, pp.95 - 6.

**END OF PAPER**